

<u>Tiempo</u>	<u>Tópico</u>
[0:00:01]	[Comienza la grabación.]
[0:00:02] Julia Reichley	¿So, tu nombre completa es Catherine Guerrero Waters, correcto?
[0:00:10] Catherine Waters	No, desde que yo me casé con Mike, así mi nombre no es Guerrero no, más. Ahora es solo Catherine Waters.
[0:00:25] REICHLEY	Okay.
[0:00:27] WATERS	Sí, pero si yo voy a Colombia o mi pasaporte, todos mis documentos en Colombia son Catherine Guerrero Rivera, es mi second last name.
[0:00:42] REICHLEY	¿Cuándo es su cumpleaños?
[0:00:44] WATERS	17 de septiembre 1990
[0:00:51] REICHLEY	¿De dónde es usted?
[0:00:53] WATERS	Bogotá, Colombia
[0:00:57] REICHLEY	¿Su lugar de residencia ahora? ¿Es en Indiana?
[0:01:03] WATERS	Sí, Fort Wayne, IN.
[0:01:05] REICHLEY	¿Y cuál es su ocupación aquí?
[0:01:08] WATERS	Mi esposo y yo tenemos un negocio de flores en Fort Wayne. Y de plantas también.
[0:01:22] REICHLEY	Tengo algunas preguntas sobre su historia. El primero: ¿Qué edad tenía cuando viajó a los EE. UU.?
[0:01:33] WATERS	Yo tenía veintidós años.
[0:01:40] REICHLEY	¿Cómo fue el viaje para llegar a EE. UU.?

[0:01:44] WATERS

En un avión [se ríe]. No fue nada como tú ves en las noticias. Estas personas que vienen ilegales o pasan muchos trabajos durante su viaje para venir aquí. No, fue simplemente tuvimos que esperamos mucho tiempo para recibir mi visa para poder venir acá. Pero después de este no hubo ningún problema. Solamente tener este los tiquetes y viajar.

[0:02:24] REICHLEY

¿Por qué decidió venir a los EE. UU.?

[0:02:28] WATERS

[Ella ríe.] Yo no tenía este en mis planes. Nunca había pensado salir de mi país. Yo estaba trabajando, estaba estudiando y tenía mi familia allá así ya que nunca pensé ir a vivir en otro país. Pero entonces mi prima que conocía a mi esposo, que él era el profesor de mi primo. Ella empezó a hablarme de él que conocía al profesor de mi primo y que ella sabía que estaba soltero. Yo estaba, como pensando, ¿por qué tú me estás diciendo este? Si yo vivo aquí, yo tengo mi trabajo, todavía tenía otro novio. Yo tenía mi vida hecha. Pero muchas cosas pasaron, y entonces este fue muy diferente porque casi toda mi familia conocía a él primero que yo. Entonces una vez él me envió una carta con mi tía que estaba aquí, viajó a Colombia. Cuando yo abrí esta carta, era como muchas señales diciendo que todo necesitaba pasar. Porque yo había ese mismo día yo terminé con mi novio y recibí esta carta. Y en esta carta decía que él quería conocerme que conocía a mi familia que quería que fuéramos amigos primero. Todas esas cosas. Y así fue

lo que pasó. Entonces ya nos conocimos y él viajó a Colombia muchas veces y ya nos comprometimos y por eso fue que vine aquí.

[0:04:29] REICHLEY

¿Cuál fue la reacción de su familia cuando le contó que se iba?

[0:04:39] WATERS

Para ellos fue triste, pero al mismo tiempo ellos ya sabían que iba a pasar porque Mike ya había ido a Colombia muchas veces porque yo ya tengo familia aquí en Estados Unidos y mi prima viviendo aquí y ya sabían que en algún momento yo iba a casarme o a irme de la casa. Así yo pienso que como todos los papás cuando los hijos se van de la casa. Claro, un poco más difícil porque estamos muy lejos.

[0:05:14] REICHLEY

¿Cuándo fue la última vez que Ud. vio a su familia?

[0:05:23] WATERS

Mi mamá estuvo aquí en noviembre. Estuvo como por tres meses aquí visitándonos cuando nació mi último bebé. Yo fui a Colombia en mayo del año pasado.

[0:05:42] REICHLEY

¿Cuál ha sido el obstáculo más difícil en su vida?

[0:05:48] WATERS

Yo pienso que hace dos años tuvimos muchas situaciones difíciles. Yo pienso lo más difícil que he vivido en toda mi vida que fue la pérdida de mi papá. Mi papá murió y perdimos a un bebé también. Todo pasó muy seguido en una semana de diferencia. Dos cosas muy difíciles en nuestra vida, pero aquí estamos.

[0:06:30] REICHLEY

¿Cómo mantiene su cultura ahora que vive en este país?

- [0:06:40] WATERS Yo trato de hacer cosas que son muy de nosotros. Por ejemplo, cocinar a mi familia y a mis hijos cosas que nosotros comemos normalmente en Colombia. También tenemos programas en español así las niñas aprenden de otras cosas que, por supuesto viviendo aquí, ellas no sabrían. También yo hablo mucho con mis amigos o mi familia por Facebook así ellos pueden ver y compartir y hablar. Tratamos de ir muy seguido a Colombia, así ellas recuerdan y crecen con todo esto que yo crecí también.
- [0:07:35] REICHLEY ¿Cómo fue su vida y su experiencia en su patria?
- [0:07:44] WATERS Feliz. Yo no tuve ningún problema o salir de Colombia porque estaba triste o porque tenía la necesidad de buscar algo diferente. Simplemente fue que la vida tenía otro plan para mí. Pero muy feliz y muy tranquilo con mi familia, muy unidos siempre mi papá y mi mamá y un hermano que yo tengo y la familia de mis papás. Normal.
- [0:08:16] REICHLEY Muy bien. ¿En qué se diferencia su vida actual de su vida pasada y tus experiencias pasadas?
- [0:08:26] WATERS En todo, en que vivo en otro país diferente en que se habla otro idioma y en que hay costumbres muy diferentes. En que ya no soy solamente... ya no soy solo yo. Ya tengo una familia, tengo hijos. Ya no estoy solamente la universidad o con mis amigos, o viviendo con mis papás. Mi vida del adulto.

- [0:09:00] REICHLEY ¿Cuáles son algunos momentos impactantes en su vida y cómo le han afectado?
- [0:09:09] WATERS Cuando... dejar mi país. Dejar completamente tu vida, todo lo que tú ha sido desde niño y entonces venir a un país diferente donde tú no conoces a nadie, donde no sabes el idioma, donde no puedes ir a ninguna parte porque no sabes conducir o porque tú dependes de la otra persona que está contigo. Esta toma un tiempo para que tú puedas ser independiente así esta primera parte es muy difícil, pero uno va creciendo también en este.
- [0:10:06] REICHLEY ¿Cuál fueron las cosas más importantes en su vida?
- [0:10:11] WATERS Mi familia, mis padres, mis hijos, mi esposo. No todo el tiempo, pero... [Ambas se ríen.]
- [0:10:32] REICHLEY ¿Cuál ha sido el mayor éxito en su vida hasta ahora?
- [0:10:38] WATERS Yo pienso mi hogar, mi familia, la familia que construimos los todos que es basada en el amor, en Dios, en nuestras creencias, en nuestra religión, más que el dinero o lo que podamos tener es lo que no tiene precio.
- [0:11:05] REICHLEY ¿Qué ha sido su profesión antes y qué hace ahora?
- [0:11:10] WATERS Antes de venir aquí, yo estaba estudiando finanzas y trabajaba en un hospital en el área de cardiología y también hacía, like recursos humanos en este hospital antes de venir aquí. Y cuando llegué aquí, ahora somos dueños de un negocio, tenemos empleados, y hago flores. Soy mamá.

[0:11:55] REICHLEY           ¿Cuáles fueron los valores importantes de su cultura que contrastan con los valores de este país?

[0:12:06] WATERS           Yo pienso que podemos tener los mismos valores, pero en formas diferentes de expresarlas. Como por ejemplo aquí, las personas son muy educadas, pero entonces no es como tan cercanos a los otros. Por ejemplo, tú tienes un vecino y muchas veces tú lo saludas y ya no más. En Colombia tú puedes ir a la casa de tu vecino y abrir la puerta, y sentarte, y conversar con ellos todos los días: por la mañana, por la tarde. Siempre hay alguien tocando tu puerta para decir “¿Como estás?”, para traerte algo, para toma un café cualquier cosa con alguien que está muy cerca de ti por ejemplo un vecino. Yo pienso que también tiene que ver con el clima porque en Colombia no hay estaciones así siempre tú puedes caminar afuera y no necesitas una chaqueta muy grande como aquí en el invierno. Entonces allá es como aquí en verano: todo el mundo está afuera, todo el mundo está caminado, todo el mundo habla contigo. Así yo pienso que tiene venir más con el clima que con las personas en sí. Y también, el valor de la familia en Colombia, por ejemplo, un he estado viviendo con mis papás o mis papás entre ellos también. En el día se pueden llamar tres o cuatro veces para saber cómo estás, como va tu vida, que estás haciendo, y aquí no. Aquí yo, por ejemplo, mi esposo no habla con sus papás sino a una vez a la semana, viviendo en el mismo lugar. Para mí

este es...por qué tú no hablas con él, porque no lo llamas más con la mamá, con los hermanos. Nosotros somos un poco más cercanos en ese sentido.

[0:14:33] REICHLEY

¿Cuáles son sus celebraciones más importantes? ¿Sigues celebrándolas ahora?

[0:14:42] WATERS

Mi país es católico. Así nosotros celebramos todas las fiestas de la iglesia. Así en Colombia hay muchos festivales, tres o cuatro en el mes. Precisamente por qué celebran todos los santos y todo lo de la religión católica. Así en diciembre nosotros hacemos algo que se llama Novena. Rezamos por nueve días hasta el veinticuatro de diciembre cuando nace Jesús. Y este siempre se hace con los niños, por la noche, y se cantan canciones y después de este se les da a los niños algo de comer especial. Así cada día ellos esperan para cantar y hacer estas cosas así ellos van a recibir algo. Y el veinticuatro es especial porque entonces nace el niño Jesús. Así yo

[0:15:47] WATERS

trato de hacer este con mis hijos cada año. Como aquí, Navidad es importante. Nosotros no celebramos Acción de Gracias, Thanksgiving, no tenemos este. Pero por la mayoría de las cosas es lo mismo solamente que lo celebramos en maneras diferentes o con diferentes tipos de comidas o cosas así. Así siempre vamos con la familia después cuando tenemos tiempo hacemos nuestra propia celebración así ellos recuerdan y tienen otra forma de hacerlo también como lo hacemos en mi país.

[0:16:22] REICHLEY

¿Tiene tres niños! ¿Criará ellos saber los dos culturas e idiomas?

[0:16:33] WATERS

Sí. Es difícil porque viviendo aquí ellos no sienten la necesidad de hablar el otro idioma, pero yo trato de hablarles en español todo el tiempo. Aunque a veces también es mi culpa porque yo -- para ellas entenderme, hablo muy rápido, entonces yo digo en inglés y después estoy pensando *no no* en español. Pero es difícil por eso, pero ellos entienden y saben. Por ejemplo, Ellie quien es la mayor y ya tiene cinco años, antes ella entendía todo en inglés, pero ella no hablaba -- todo en español, pero ella no hablaba en español, respondía siempre en inglés. Tú podrías hablar español y ella respondiendo en inglés. Pero entonces, hace en noviembre cuando mi mamá vino de Colombia, Ellie cambió totalmente y estaba hablando español como si este fuera su primer idioma, todo exacto, súper bien, excelente like unas frases que son de una persona grande. ¡Entonces estábamos sorprendidos como ¿what? Y entonces mi otra niña, ella tiene tres años, y entonces ahora ella está en ese mismo proceso que Ellie estaba antes. Todo lo entiende, pero no habla español. Entonces cuando mi mamá estaba aquí, ella estaba cuidado a mis dos niñas mientras yo estaba acá trabajando. Entonces Mhaira le decía algo a mi mamá, pero en inglés y mi mamá no le entendía. Entonces Ellie venía y traducía por mi mamá en español así ella entendía lo que estaba diciendo Mhaira. Así era muy chistoso, pero es como, yo pienso que es una



parte del crecimiento donde su cerebro necesita cambiar algo para poder, sacar estas palabras que ella sabe, pero todavía yo pienso su forma de fisionomía para hablar todavía no es capaz de sacar todas las palabras que necesita. Pero yo pienso que va a llegar allá muy pronto.

[0:19:00] REICHLEY Estas son todas mis preguntas, ¿tiene algún otro comentario que desea agregar a su historia?

[0:19:15] WATERS No. [Ella ríe.]

[0:19:20] REICHLEY Sí, well gracias mucho. Es perfecto.

[0:19:25] WATERS Ah no muchas gracias por pensar en mí.